WS 2024/25 Lat. Lektüre: Seneca, *De brevitate vitae* / Translation 10 (Karanasiou)

https://en.wikisource.org/wiki/On the shortness of life/Chapter XVII

XVII.2 When the King of Persia,¹ in all the insolence of his pride, spread his army over the vast plains and could not grasp its number but simply its measure,² he shed copious tears because inside of a hundred years not a man of such a mighty army would be alive.³ But he who wept was to bring upon them their fate, was to give some to their doom on the sea, some on the land, some in battle, some in flight, and within a short time was to destroy all those for whose hundredth year he had such fear.

XVII.3 And why is it that even their joys are uneasy from fear? Because they do not rest on stable causes, but are perturbed as groundlessly as they are born. But of what sort do you think those times are which even by their own confession are wretched, since even the joys by which they are exalted and lifted above mankind are by no means pure?

XVII.4 All the greatest blessings are a source of anxiety, and at no time is fortune less wisely trusted than when it is best; to maintain prosperity there is need of other prosperity, and in behalf of the prayers that have turned out well we must make still other prayers. For everything that comes to us from chance is unstable, and the higher it rises, the more liable it is to fall. Moreover, what is doomed to perish brings pleasure to no one; very wretched, therefore, and not merely short, must the life of those be who work hard to gain what they must work harder to keep.

XVII.5 By great toil they attain what they wish, and with anxiety hold what they have attained; meanwhile they take no account of time that will never more return. New engrossments take the place of the old, hope leads to new hope, ambition to new ambition. They do not seek an end of their wretchedness, but change the cause. Have we been tormented by our own public honours? Those of others take more of our time. Have we ceased to labour as candidates? We begin to canvass for others. Have we got rid of the troubles of a prosecutor? We find those of a judge. Has a man ceased to be a judge? He becomes president of a court. Has he become infirm in managing the property of others at a salary? He is perplexed by caring for his own wealth. Have the barracks⁴ set Marius free? The consulship keeps him busy.

- 2. On the plain of Doriscus in Thrace the huge land force was estimated by counting the number of times a space capable of holding 10,000 men was filled (Herodotus, vii. 60).
- 3. Herodotus, vii. 45, 46 tells the story.
- 4. Caliga, the boot of the common soldier, is here synonymous with service in the army.

^{1.} Xerxes, who invaded Greece in 480 B.C.